

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I otworzył Bóg jej oczy, i zobaczyła studnię z wodą, poszła więc i napełniła wodą bukłak, i dała chłopcu pić.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po czym Bóg otworzył jej oczy i zobaczyła, że w pobliżu jest studnia. Podeszła więc do niej, napełniła wodą bukłak i dała chłopcu pić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Bóg otworzył jej oczy i zobaczyła studnię z wodą. Poszła więc, napełniła bukłak wodą i dała chłopcu pić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otworzył tedy Bóg oczy jej, że ujrzała źródło wody; a szedłszy napełniła łagiew wodą, i dała pić dziecięciu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I otworzył Bóg oczy jej: która ujrzawszy studnię wody, szła i napełniła bukłak, i dała pić dziecięciu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym Bóg otworzył jej oczy i ujrzała studnię z wodą; a ona poszła, napełniła bukłak wodą i dała chłopcu pić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I otworzył Bóg oczy jej i ujrzała studnię z wodą, a poszedłszy, napełniła bukłak wodą i dała chłopcu pić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg otworzył jej oczy i ujrzała studnię z wodą. Poszła więc, napełniła wodą bukłak i dała pić chłopcu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Bóg otworzył jej oczy, ujrzała studnię. Podeszła, napełniła skórzany worek wodą i dała chłopcu pić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I otworzył Bóg jej oczy, i spostrzegła studnię z wodą. Poszła więc, napełniła wodą bukłak i dała chłopcu pić.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg otworzył jej oczy i zobaczyła studnię z wodą. Poszła i napełniła skórzane naczynie wodą, i napoiła chłopca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відкрив Бог її очі, і побачила криницю живої води. І пішла та наповнила міх водою і дала пити дитині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg także otworzył jej oczy, zatem ujrzała studnię wody; zatem poszła, napełniła bukłak wodą i napoiła chłopca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Bóg otworzył jej oczy, tak iż dostrzegła studnię z wodą; i poszła, i zaczęła napełniać bukłak wodą i dawać chłopcu pić.